

Jos

Chapter 24

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

וּנְקָרָא lan-nimbali H7121	שְׁכֶמָה dhateng-Syèkhèm H7927	יִשְׂרָאֵל Israèl H3478	שְׁבִטֵי taler H7626	כָּל- sedaya H3605	אֶת- - H0853	יְהוֹשֻׁעַ Yusak H3091	וַיִּצְטָרֵף Lan-ngempalaken H0622	1
וּלְשִׁטְרֵי lan-para-pejabat-ipun H7860	וּלְשִׁפְטֵי lan-para-hakim-ipun H8199	וּלְרֵאשִׁי lan-para-pangarsanipun H3478	יִשְׂרָאֵל Israèl H3478	לְזָקְנֵי para-pinisepuh H2205	וַיִּתְיַצְּבוּ lan-jumeneng H3320	לְפָנֵי wonten-ing-ngajeng H6440	הָאֱלֹהִים: Gusti-Allah H0430	

Sawuse mangkono Senapati Yusak tumuli nglempakake sakehing talere wong Israel ana ing Sikhem, banjur nimbali para tuwa-tuwane Israel lan para panggedhene, para hakime tuwin para tetindhing wadyabala. Iku kabeh nuli padha seba marang ing ngarsane Gusti Allah.

יְהוָה Yéhuwah H3068	אֲמַר ngandika H0559	כֹּה- mekaten H3541	הָעַם rakyat-punika H5104	כָּל- sedaya H3605	אֶל- dhateng H0413	יְהוֹשֻׁעַ Yusak H3091	וַיֹּאמֶר Lan-ngandika H0559	2						
אֲבוֹתֵיכֶם para-leluhur-panjenengan H0001	יֹשְׁבוּ manggèn H3427	הַנְּהָר lèpèn-punika H5104	בְּעֵבֶר wonten-ing-sabèrang H5676	יִשְׂרָאֵל Israèl H3478	אֱלֹהֵי Gusti-Allah H0430	אֱלֹהִים dewa-dewa H0430	וַיַּעֲבְדוּ lan-ngabdi H5647	נְחֹר Nahor H5152	וְאָבִי lan-ramanipun H0001	אֲבִרָהָם Ibrahim H0085	אָבִי ramanipun H0001	תְּרַח Tèrah H8646	מְעֹלָם saking-kina H5769	אֲחֵרִים: sanès H0312

Senapati Yusak tumuli ngandika marang bangsa iku kabeh: Pangandikane Pangeran Yehuwah Gusti Allaha Israel mangkene: Dhek biyen leluhurira padha manggon ana ing sabrange bengawan Efrat yaiku Terah bapakne Abraham lan Nahor, sarta padha ngabekti marang allah liyane.

הַנְּהָר lèpèn-punika H5104	מְעֵבֶר saking-sabèrang H5676	אֲבִרָהָם Ibrahim H0085	אֶת- - H0853	אֲבִיכֶם rama-panjenengan H0001	אֶת- - H0853	וַיִּצְטָרֵף Lan-mendhet H3947	3	
אֶת- - H0853	(וַיִּנְבְּחֵהּ) lan-nambahi H0853	[וַיִּנְבְּחֵהּ] [lan-nambahi]	כְּנָעַן Kanaan H0776	אֲרָץ tanah H0776	כָּל- wonten-ing-sedaya H3605	אוֹתוֹ piyambakipun H0853	וַיִּנְגִיד lan-ngirid H3212	
			יִצְחָק: Iskak H3327	אֶת- - H0853	לוֹ dhateng-piyambakipun H5414	וַיִּמְרִיג lan-maringi H5414	וַיִּרְעוּ turunipun H2233	

Nanging leluhurira Abraham nuli Sunpundhut saka ing sabrange bengawan Efrat kono, Sundhawuhi ndlajahi satlatahe tanah Kanaan kabeh, sarta turune Sundadekake akeh tuwin Sunparingi Iskak.

4
 אֶתְּ לְעֵשָׂו וְאֶתְּ עֵשָׂו וְאֶתְּ יַעֲקֹב וְאֶתְּ לְיִצְחָק וְאֶתְּ
 - dhateng-Èsau lan-maringi Èsau lan Yakub - dhateng-Iskak Lan-maringi
[H0853](#) [H6215](#) [H5414](#) [H6215](#) [H0853](#) [H3290](#) [H0853](#) [H3327](#) [H5414](#)

וְרָדוּ וּבְנֵי וְיַעֲקֹב אוֹתוֹ לְרֶשֶׁת שְׁעִיר תָּר
 mudhun lan-para-putra-nipun lan-Yakub piyambakipun kanggé-darbè Séir pagunungan
[H3381](#) [H3290](#) [H0853](#) [H3423](#) [H2022](#)

מִצְרַיִם:
 Mesir
[H4714](#)

Iskak iku Sunparingi Yakub lan Esap; sarta Esap Sunparingi pagunungan Seir dadi darbeke, dene Yakub saanak putune nuli padha lunga menyang ing tanah Mesir.

5
 עֲשִׂיתִי כְּאֲשֶׁר מִצְרַיִם אֶתְּ וְאֶנְזַף אֶהְרֹן וְאֶתְּ מֹשֶׁה וְאֶתְּ וְאֶשְׁלַח
 nglampahi kados Mesir - lan-ngwewelak Harun lan Musa - Lan-ngutus
[H4714](#) [H0853](#) [H5062](#) [H0175](#) [H0853](#) [H4872](#) [H0853](#) [H7971](#)

אֶתְּכֶם: הוֹצֵאתִי וְאֶחָר בְּקֶרְבִּי
 panjenengan nglairaken lan-sasampunipun wonten-ing-tengahipun
[H0853](#) [H3318](#) [H7130](#)

Ingsun banjur ngutus Musa lan Harun sarta tanah Mesir Sundhawuhi wewelak, iya kaya kang Suntindakake ana ing tengahe. Sawuse mangkono sira tumuli padha Sunirid metu.

6
 הִנָּהוּ וְתָבֹאוּ מִמִּצְרַיִם אֲבוֹתֵיכֶם אֶתְּ וְאוֹצִיא
 dhateng-seganten lan-rawuh saking-Mesir para-leluhur-panjenengan - Lan-nglairaken
[H3220](#) [H0935](#) [H4714](#) [H0001](#) [H0853](#) [H3318](#)

וּבְפָרָשִׁים וּבְרֶכָב אֲבוֹתֵיכֶם אַחֲרַי מִצְרַיִם וַיֵּרְדוּ
 lan-mawi-prajurit-kapal mawi-kareta para-leluhur-panjenengan wingkinging Mesir lan-mburu
[H7393](#) [H0001](#) [H4713](#) [H7291](#)

יִם: סוּרָה
 Teberau seganten
[H5488](#) [H3220](#)

Bareng leluhurira wus padha Sunirid metu saka ing tanah Mesir lan sira wus padha tekan ing segara, wong Mesir banjur padha nututi para leluhurira kalawan bala kretan lan jaranan nganti tutug ing Segara Teberau.

7
 וּבֵין וּבֵינֵיכֶם וְיִשָּׁם מֵאֵל וְיִהְיֶה וְאֶל- וְיִצְעֲקוּ
 lan-antawis antawis-panjenengan pepeteng lan-masang Yéhuwah dhateng Lan-sesambat
[H0996](#) [H0996](#) [H3990](#) [H3068](#) [H0413](#) [H6817](#)

וַיִּכְסְהוּ הֵימָּן אֶתְּ עָלָיו וְיָבֵא הַמִּצְרַיִם
 lan-nutupi seganten-punika - wonten-ing-nginggil-ipun lan-ndhatengaken tiyang-Mesir
[H3680](#) [H3220](#) [H0853](#) [H0935](#) [H4713](#)

וְתִשְׁבֶּה בְּמִצְרַיִם עֲשִׂיתִי אֲשֶׁר- אֶתְּ עֵינֵיכֶם וְתִרְאֶינָהּ
 lan-manggèn wonten-ing-Mesir nglampahi ingkang - paningal-panjenengan lan-mirsani
[H3427](#) [H4714](#) [H0853](#) [H7200](#)

רָבִים: יָמִים בְּמִדְבָּר
 kathah dinten wonten-ing-ara-ara-samun
[H3117](#)

Para leluhurira tumuli padha sesambat marang Sang Yehuwah, Panjeneengane tumuli ndhatengake peteng ndhedhet ana ing antarane sira lan wong Mesir, sarta ndhatengake banyu segara, satemah wong Mesir iku padha kasasaban ing segara. Mripatira wus padha ndeleng dhewe apa kang Suntandukake marang Mesir. Sawuse mangkono leluhurira padha manggon ana ing ara-ara samun nganti antara lawas.

הַאֲמֹרִי wong-Amori H0567	אֲרֶץ tanah H0776	אֶל- dhateng H0413	אֲתֶכֶם panjenengan H0853	(וְאֶבְיָא) lan-ndhatengaken H0935	[וְאֶבְיָא] [lan-ndhatengaken] H0935
וְאֵתָן lan-maringi H5414	אֲתֶכֶם nglawan-panjenengan H0854	וְיִלְחָמוּ lan-perang	יַרְדֵּן Yordan H3383	בְּעֹר wonten-ing-sabèrang H5676	תִּישָׁב ingkang-manggèn H3427
וְאֲשְׁמִידֵם lan-numpes H8045	אֲרֶץ tanah-ipun H0776	אֶת- -	וְתִרְשׁוּ lan-ngasta H3423	בְּיַדְכֶם wonten-ing-asta-panjenengan H3027	אוֹתָם piyambakipun H0853
מִפְּנֵיכֶם: saking-ngajeng-panjenengan H6440					

Nuli sira padha Sunirid lumebu ing nagarane wong Amori kang manggon ana ing sabrange bengawan Yarden. Iku padha nglawan perang, nanging padha Sunulungake ing tanganira, temah nagarane banjur sira ejegi lan wonge padha Sunsirnakake saka ing ngarepira.

וַיִּשְׁלַח lan-ngutus H7971	בְּיִשְׂרָאֵל nglawan-Israel H3478	וְיִלְחָם lan-perang	מוֹאָב Moab H4124	מֶלֶךְ raja H4428	צִפּוֹר Zipor H6834	בֶּן- putraning	בָּלָק Balak H1111	וַיָּגֵם Lan-jumeneng
		אֲתֶכֶם: panjenengan H0853	לְקַלְלֵם kanggé-ngrusuhi H7043	בְּעֹר Bèor H1160	בֶּן- putraning	לְבִלְעָם Bil'am H7121	וַיִּקְרָא lan-nimbali H7121	

Nalika iku Balak anake Zipor ratu ing Moab, banjur tumandang nglawan wong Israel tuwin kongkonan nyeluk Bileam bin Beor dikon ngipat-ipati leluhurira.

אֲתֶכֶם panjenengan H0853	בְּרוּךְ berkah H1288	וַיִּבְרַךְ lan-mberkahi H1288	לְבִלְעָם Bil'am	לְשַׁמֵּעַ kanggé-mirengaken H8085	אֶבְיָתִי karsa H0014	וְלֹא Lan-mboten H3808
		מִיָּדוֹ: saking-astanipun H3027		אֲתֶכֶם panjenengan H0853	וְאֵצֶל lan-ngluwari H5337	

Nanging Ingsun ora karsa nyembadani marang Bileam mau, temah sira malah padha diberkahi. Kaya mangkono anggongingSun ngluwari sira saka ing tangane.

בְּכֶם nglawan-panjenengan	וְיִלְחָמוּ lan-perang	יְרִיחוֹ Yèrikho H3405	אֶל- dhateng H0413	וְתִבְאוּ lan-rawuh H0935	יַרְדֵּן Yordan H3383	אֶת- -	וְתַעֲבְרוּ Lan-nyabrang
וְהִחֲתִי lan-wong-Hèt H2850	וְהַכְּנַעֲנִי lan-wong-Kanaan	וְהַפְּרִזִי lan-wong-Pèrizi H6522	הַאֲמֹרִי wong-Amori H0567	יְרִיחוֹ Yèrikho H3405	בְּעֵלֵי- para-pangarsaning H1167		
		אוֹתָם piyambakipun H0853	וְאֵתָן lan-maringi H5414	וְהַיְבוּסִי lan-wong-Yèbusi H2983	הִחֲוִי wong-Hiwi H2340	וְהַגִּרְגָּסִי lan-wong-Girgasi H1622	
בְּיַדְכֶם: wonten-ing-asta-panjenengan H3027							

Bareng sira wus padha nyabrang ing bengawan Yarden, lan wus tekan ing Yerikho, wong-wong ing kutha iku, wong Amori, wong Feris, wong Kanaan, wong Het, wong Girgasi, wong Hewi lan wong Yebus banjur padha nglawan perang, nanging padha Sunulungake ing tanganira.

אוֹתָם piyambakipun H0853	וּתְגַרְשׁ lan-ngusir H1644	הַצְרָעָה tawon H6880	אֶת־ - H0853	לְפָנֵיכֶם wonten-ing-ngajeng-panjenengan H6440	וְאֶשְׁלַח Lan-ngutus H7971	12
---	---	---	------------------------------------	---	---	----

בְּחַרְבָּךְ mawi-pedhang-panjenengan H2719	לֹא sanes H3808	הָאֹמֹרִי wong-Amori H0567	מַלְכֵי para-raja H4428	שְׁנֵי kalih H8147	מִפְּנֵיכֶם saking-ngajeng-panjenengan H6440
---	---------------------------------------	--	---	--	--

בְּקִשְׁתְּךָ: mawi-gandewa-panjenengan H7198	וְלֹא lan-sanès H3808
---	---

Ingsun banjur ngeculake laler cathak ana ing ngarepira, kang marakake wong padha keplayu saka ing ngarepira, padha kaya ratune wong Amori loro, ora srana pedhangira lan ora srana panahira.

יִנְעַתַּ nglayani H3021	לֹא־ mboten H3808	אֲשֶׁר ingkang	וְאַרְצָן tanah H0776	לְכֶם dhateng-panjenengan	וְאֶתָּן Lan-maringi H5414	13
--	---	-------------------	---	------------------------------	--	----

וּתְשֹׁבֵן lan-manggèn H3427	בְּנִיתָם mbangun H1129	לֹא־ mboten H3808	אֲשֶׁר ingkang	וְעָרִים lan-kutha-kutha	כָּה wonten-ing-piyambakipun
--	---	---	-------------------	-----------------------------	---------------------------------

נִשְׁעָתָם nanem H5193	לֹא־ mboten H3808	אֲשֶׁר ingkang	וְזֵיתִים lan-pakebonan-zaitun H2132	כְּרָמִים pakebonan-anggur H3754	בָּהֶם wonten-ing-piyambakipun
--	---	-------------------	--	--	-----------------------------------

אֶתָּם dhahar H0398	אֶכְלִים: panjenengan
---	--------------------------

Kaya mangkono anggone para leluhurira padha Sunparingi nagara, kang padha sira ebeki ora kalawan rekasa, lan kutha-kutha kang ora sira degake, nanging sira kang padha ngenggoni, apadene pakebonan anggur lan wit jaitun kang ora sira tandur, nanging sira kang padha mangan wohe.

בְּתַמִּים mawi-wetah H8549	אֶתָּו Panjenenganipun H0853	וְעַבְדֵי lan-ngabdi H5647	יְהוָה Yéhuwah H3068	אֶת־ dhateng H0853	יִרְאוּ ajriha H3372	וְעֵתָהּ Lan-samenika H6258	14
---	--	--	--	--	--	---	----

אֲבוֹתֵיכֶם para-leluhur-panjenengan H0001	עַבְדֵי ngabdi H5647	אֲשֶׁר ingkang	אֱלֹהִים dewa-dewa H0430	אֶת־ - H0853	וְהִסִּירוּ lan-bucali H5493	וּבְאֵמֶת lan-mawi-setya H0571
--	--	-------------------	--	------------------------------------	--	--

יְהוָה: Yéhuwah H3068	אֶת־ - H0853	וְעַבְדֵי lan-ngabdi H5647	וּבְמִצְרָיִם lan-wonten-ing-Mesir H4714	הַנְּהָר lèpèn-punika H5104	בְּעֵבֶר wonten-ing-sabèrang H5676
---	------------------------------------	--	--	---	--

Kang iku ing samengko kowe padha wedi-asiha marang Pangeran Yehuwah lan ngabektia marang Panjenengane klawan tulus eklas lan setya, sarta padha ngedohna allah sesembahane para leluhurmu ana ing sabrange bengawan Efrat lan ing tanah Mesir, tuwin padha ngabektia marang Pangeran Yehuwah.

יְהוָה בַּחֲרוּ וְאֵם לְעַבְדֵי בְעֵינֵיכֶם רָע
 pilih Yéhuwah - kanggé-ngabdi wonten-ing-paningal-panjenengan awon Lan-manawi
[H0977](#) [H3068](#) [H0853](#) [H5647](#)

אֱלֹהִים אֶתְּ אִם תְּעַבְדוּן מִי אֶתְּ הַיּוֹם לְכֶם
 dewa-dewa - punapa badhé-ngabdi sinten - dinten-punika kanggé-panjenengan
[H0430](#) [H0853](#) [H5647](#) [H4310](#) [H0853](#) [H3117](#)

אֲשֶׁר-עָבְדוּ אֲבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר אֲשֶׁר
 saking-sabèrang [wonten-ing-sabèrang] ingkang para-leluhur-panjenengan ngabdi ingkang
[H5676](#) [H5676](#) [H0001](#) [H5647](#)

הַנְּהָר וְאֵם אֶתְּ אֱלֹהֵי הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר אֲתָם יִשְׁבִּים
 manggèn panjenengan ingkang wong-Amori dewa-dewa - utawi lèpèn-punika
[H3427](#) [H0567](#) [H0430](#) [H0853](#) [H5104](#)

בְּאֲרָצָם וְאֲנִי וְיָבִיתִי נְעַבְדֵי אֶתְּ יְהוָה: פ
 nanging-kula nanging-kula lan-griya-kula badhé-ngabdi Yéhuwah -
[H0595](#) [H0776](#) [H0853](#) [H5647](#) [H3068](#)

Nanging manawa panimbangmu ora prayoga ngabekti marang Pangeran Yehuwah, mara ing dina iki kowe padha milih, sapa kang arep kokbekteni, apa allah kang dibekteni para leluhurmu ana ing sabrange bengawan Efrat, apa allah wong Amori kang nagarane padha kokenggoni iki. Nanging mungguh ing aku lan sakulawangsaku iki, aku bakal padha ngabekti marang Pangeran Yehuwah!"

וַיֵּצֵן הָעָם וַיֵּאמְרוּ חֲלִילָה לָנוּ מֵעֹזב אֶתְּ
 Lan-mangsuli rakyat-punika lan-matur mboten-saged kanggé-kita saking-nilaraken
[H0559](#) [H2486](#) [H0853](#)

יְהוָה לְעַבְדֵי אֱלֹהִים אַחֲרֵיהֶם:
 Yéhuwah kanggé-ngabdi dewa-dewa sanès
[H3068](#) [H5647](#) [H0430](#) [H0312](#)

Ing kono wong-wong padha mangsuli, ature: "Tebiha saking kula yen kula sami nilara dhumateng Pangeran Yehuwah, lajeng ngabekti dhateng allah sanesipun!

כִּי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוּא הַמַּעֲלָה אֲתָנוּ וְאֶתְּ
 Yéhuwah Amargi Gusti-Allah-kita Panjenenganipun ingkang-ngunggungahaken lan kita
[H3068](#) [H0430](#) [H1931](#) [H5927](#) [H0853](#) [H0853](#)

אֲבוֹתֵינוּ מֵאֲרָץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים וְאֲשֶׁר עָשָׂה
 para-leluhur-kita saking-tanah Mesir saking-griya batur-tukon lan-ingkang nglampahi
[H0001](#) [H0776](#) [H4714](#) [H5650](#)

וַיִּשְׁמְרֵנוּ לְעֵינֵינוּ אֶתְּ הָאֲתוֹת הַנְּדָלוֹת הָאֵלֶּה וַיִּשְׁמְרֵנוּ
 wonten-ing-ngajeng-paningal-kita - tandha-tandha ageng-punika punika lan-njagi-kita
[H0853](#) [H0853](#) [H0226](#) [H0428](#) [H8104](#)

בְּכָל-בְּקָרְבָּנוּ אֲשֶׁר הָלַכְנוּ תְּרִדָּה
 wonten-ing-piyambakipun lumampah ingkang margi-punika wonten-ing-sedaya
[H1980](#) [H1870](#) [H3605](#)

וּבְכָל-הָעַמִּים אֲשֶׁר עָבְדֵנוּ בְּקִרְבָּם:
 lan-wonten-ing-sedaya para-bangsa ingkang ngliwati wonten-ing-tengah-ipun
[H3605](#) [H7130](#)

Amargi Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kita, punika ingkang sampun ngentasaken kita saking tanah Mesir, papan pangawulan, sarta ingkang sampun nindakaken pratandha-pratandha mukjijat ingkang ageng punika ing sapaningal kula, punapa dene ingkang sampun ngreksa kita wonten ing sauruting margi ingkang kula ambah, saha wonten ing antawisipun sakathahing bangsa ingkang kula langkungi tanahipun.

יִשָּׁב	הַאֲמֹרִי	וְאֶת־	הָעַמִּים	כָּל־	אֶת־	יְהוָה	וַיִּגְרֶשׁ	18
ing kang-manggèn	wong-Amori	lan	para-bangsa	sedaya	-	Yéhuwah	Lan-ngusir	
H3427	H0567	H0853		H3605	H0853	H3068	H1644	
כִּי־	יְהוָה	אֶת־	נַעֲבָד	אֲנַחְנוּ	גַּם־	מִפְּנֵינוּ	הָאָרֶץ	
amargi	Yéhuwah	-	badhé-ngabdi	kita	ugi	saking-ngajeng-kita	tanah-punika	
	H3068	H0853	H5647	H0587	H1571	H6440	H0776	
				ס	אֱלֹהֵינוּ:	הוּא		
				—	Gusti-Allah-kita	Panjenenganipun		
					H0430	H1931		

Sang Yehuwah ingkang sampun nundhungi sakathahipun bangsa saha tiyang Amori, ingkang manggen ing nagari ngriki saking ngajengan kula. Kula inggih sami badhe ngabekti dhumateng Pangeran Yehuwah, amargi inggih Panjenenganipun punika Gusti Allah kita.”

אֶת־	לְעַבְדֵּךָ	תּוֹכְלוֹ	לֹא	הָעָם	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמֶר	19
-	kanggé-ngabdi	saged	mboten	rakyat-punika	dhateng	Yusak	Lan-ngandika	
H0853	H5647	H3201	H3808		H0413	H3091	H0559	
הוּא	קִמְוֵי	אֱלֹהִים	הוּא	קְדוּשִׁים	אֱלֹהִים	כִּי־	יְהוָה	
Panjenenganipun	cemèri	Allah	Panjenenganipun	suci	Gusti-Allah	amargi	Yéhuwah	
H1931	H7072	H0410	H1931	H6918	H0430		H3068	
	וְלִחְטֹאוֹתֵיכֶם:		לְפָשְׁעֵכֶם		יִשָּׂא	לֹא־		
	lan-kanggé-dosa-panjenengan		kanggé-pambalelanning-panjenengan		ngapuntèn	mboten		
			H6588		H5375	H3808		

Nanging pangandikane Senapati Yusak marang wong-wong mau: “Kowe mangsa padha bisaa ngabekti marang Sang Yehuwah, amarga Panjenengane iku Gusti Allah kang suci, kang butajengan. Panjenengane bakal ora ngapura kaluputan lan dosamu.

וְהָרַע	וּשְׁבַ	נִכְרֵ	אֱלֹהֵי	וְעַבְדְּתֶם	יְהוָה	אֶת־	תַּעֲזֹבוּ	כִּי־	20
lan-nyilakani	lan-mbalik	asing	dewa-dewa	lan-ngabdi	Yéhuwah	-	nilaraken	Manawi	
	H7725	H5236	H0430	H5647	H3068	H0853			
	הֵיטִיב	אֲשֶׁר־	אֲחֵרֵי	אֲתֶכֶם	וְכִלְיָה	לְכֶם			
	nyae-aken	ingkang	sasampunipun	panjenengan	lan-numpes	panjenengan			
	H3190			H0853	H3615				
						לְכֶם:			
						dhateng-panjenengan			

Menawa kowe padha nyingkur marang Sang Yehuwah lan ngabekti marang allah liyane, Panjenengane bakal nilar kowe lan banjur nandukake kang ora becik marang kowe lan numpes marang kowe, sawuse nyaeni marang kowe ing maune.”

: נַעֲבָד	יְהוָה	אֶת־	כִּי־	לֹא	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	הָעָם	וַיֹּאמֶר	21
badhé-ngabdi	Yéhuwah	-	amargi	mboten	Yusak	dhateng	rakyat-punika	Lan-matur	
H5647	H3068	H0853		H3808	H3091	H0413		H0559	

Nanging ature wong-wong marang Senapati Yusak: “Boten, kula namung badhe sami ngabekti dhumateng Sang Yehuwah.”

בְּכֶם dhateng-panjenengan אתם panjenengan עֵרִים seksi rakyat-punika הָעָם rakyat-punika אֶל- dhateng יהוֹשֻׁעַ Yusak וַיֹּאמֶר Lan-ngandika 22
[H0413](#) [H3091](#) [H0559](#)

לְעַבְדִּי kanggé-ngabdi יְהוּוָה Yéhuwah אֶת- - לְכֶם kanggé-panjenengan בְּחֵרְתֶם milih אֲתֶם panjenengan כִּי- bilih
[H5647](#) [H3068](#) [H0853](#) [H0977](#)

עֵרִים: seksi וַיֹּאמְרוּ lan-matur אוֹתוֹ Panjenenganipun
[H5707](#) [H0559](#) [H0853](#)

Senapati Yusak banjur ngandika marang wong-wong iku: “Kowe padha dadi seksi ing ngatase awakmu dhewe, yen kowe wus padha milih Pangeran Yehuwah lan bakal padha ngabekti marang Panjenengane.” Atur wangsulane wong-wong mau: “Inggih kula sami dados seksi.”

אֲשֶׁר ingkang הַנִּבְרָה asing-punika אֱלֹהֵי dewa-dewa אֶת- - הַסִּירוּ bucali וְעֵתָּה Lan-samenika 23
[H5236](#) [H0430](#) [H0853](#) [H5493](#) [H6258](#)

יְהוּוָה Yéhuwah אֶל- dhateng לְבַכְּכֶם manah-panjenengan אֶת- - וְהָטוּ lan-condongaken בְּקֶרְבְּכֶם wonten-ing-tengah-panjenengan
[H3068](#) [H0413](#) [H3824](#) [H0853](#) [H5186](#) [H7130](#)

יִשְׂרָאֵל: Israèl אֱלֹהֵי Gusti-Allah
[H3478](#) [H0430](#)

“Kang iku ing samengko kowe padha mbuwangana allah liya-liyane kang ana ing tengahmu lan atimu padha adhepna marang Sang Yehuwah Gusti Allahe Israel.”

נֶעְבְּדִי badhé-ngabdi אֱלֹהֵינוּ Gusti-Allah-kita יְהוּוָה Yéhuwah אֶת- - יהוֹשֻׁעַ Yusak אֶל- dhateng הָעָם rakyat-punika וַיֹּאמְרוּ Lan-matur 24
[H5647](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3091](#) [H0413](#) [H0559](#)

נִשְׁמַע: badhé-mirengaken וּבְקוֹלוֹ lan-swantenipun
[H8085](#)

Atur wangsulane wong-wong mau marang Senapati Yusak: “Kula sami badhe ngabekti dhumateng Sang Yehuwah, Gusti Allah kita saha ngestokaken dhawuhipun.”

וַיִּשֶׂם lan-masang הָהוּא punika בֵּינוֹם ing-dinten לְעָם kanggé-rakyat בְּרִית prejanjian יהוֹשֻׁעַ Yusak וַיִּבְרֹת Lan-ndamel 25
[H1931](#) [H3117](#) [H1285](#) [H3091](#) [H3772](#)

בְּשִׁכְּמֶם: wonten-ing-Syèkhèm וּמִשְׁפָּט lan-pranata חֻק ketetapan לְו kanggé-piyambakipun
[H7927](#) [H4941](#) [H2706](#)

Ing dina iku uga Senapati Yusak damel prajanjian karo wong-wong mau sarta damel katetepan lan pranatan ana ing Sikhem kono.

אֱלֹהִים Gusti-Allah H0430	תּוֹרַת paugeran H8451	בְּסֵפֶר wonten-ing-kitab	הָאֱלֹהָה punika H0428	הַדְּבָרִים pangandika-punika H1697	אֶת־ -	יְהוֹשֻׁעַ Yusak H3091	וַיִּכְתֹּב Lan-nyerat H3789
--	--	------------------------------	--	---	-----------	--	--

הָאֱלֹהָה wit-eik H0427	תַּחַת wonten-ing-sangandhap H8478	שֵׁם wonten-ing-ngriku H8033	וַיְקִימֶהָ lan-ngadegaken	גְּדוּלָּהּ ageng	אָבֹן sela H0068	וַיִּקְחֵהָ lan-mendhet H3947
---	--	--	-------------------------------	----------------------	--	---

ס —	יְהוָה: Yéhuwah H3068	בְּמִקְדָּשׁ wonten-ing-pasucian H4720	אֲשֶׁר ingkang
--------	---	--	-------------------

Senapati Yusak banjur nyerati sakehing pangandika iku mau ana ing kitab angger-anggere Gusti Allah, banjur mundhut watu gedhe siji diadegake ana ing papan kono ana ing sangisore wit-witan kang gedhe, ing sacedhaking pasucene Sang Yehuwah.

דָּדוֹס dados H1961	הַזֹּאת punika H2063	הָאָבֹן sela-punika H0068	הַנָּה sawang H2009	הָעָם rakyat-punika	כָּל־ sedaya H3605	אֶל־ dhateng H0413	יְהוֹשֻׁעַ Yusak H3091	וַיֹּאמֶר Lan-ngandika H0559
---	--	---	---	------------------------	--	--	--	--

אֲמָרֵי pangandikaning H0561	כָּל־ sedaya H3605	אֶת־ -	שְׂמֵעָה mireng H8085	הִיא piyambakipun H1931	כִּי־ amargi	לְעֵרָה kanggé-seksi	בָּנוּ kanggé-kita
--	--	-----------	---	---	-----------------	-------------------------	-----------------------

לְעֵרָה kanggé-seksi	בָּכֶם wonten-ing-panjenengan	וְהִיתָה lan-dados H1961	עֲמָנִי kalihan-kita	דְּבָרֵךְ ngandika H1696	אֲשֶׁר ingkang	יְהוָה Yéhuwah H3068
-------------------------	----------------------------------	--	-------------------------	--	-------------------	--

בְּאֵלֵהֶיכֶם: dhateng-Gusti-Allah-panjenengan H0430	תִּכְחָשׁוּן goroh H3584	פָּן־ supados-mboten H6435
--	--	--

Senapati Yusak nuli ngandika marang wong sabangsa kabeh: “Lah watu iki minangka seksi tumrap kita, amarga wus krungu sakehing pangandikane Sang Yehuwah kang wus kadhawuhake marang kita. Mulane watu iki bakal dadi seksi tumrap ing kowe, supaya kowe aja nganti padha nyelaki marang Gusti Allahmu.”

פ —	לְנַחֲלָתוֹ: dhateng-warisanipun H5159	אִישׁ saben-tiyang H0376	הָעָם rakyat-punika	אֶת־ -	יְהוֹשֻׁעַ Yusak H3091	וַיִּשְׁלַח Lan-nglilani H7971
--------	--	--	------------------------	-----------	--	--

Senapati Yusak tumuli nglilani wong akeh padha mulih menyang ing tanah-pusakane dhewe-dhewe.

עַבְדִּי abdi H5650	נִין Nun H5126	בֶּן־ putraning	יְהוֹשֻׁעַ Yusak H3091	וַיָּמָת lan-séda H4191	הָאֱלֹהָה punika H0428	הַדְּבָרִים prekawis-punika H1697	אֲחֵרָי sasampunipun	וַיְהִי Lan-dados H1961
---	--------------------------------------	--------------------	--	---	--	---	-------------------------	---

שָׁנִים: taun H8141	וְעֶשֶׂר lan-sadasa H6235	מָאָה satus H3967	בֶּן־ putraning	יְהוָה Yéhuwah H3068
---	---	---	--------------------	--

Sawuse lelakon iku mau, Senapati Yusak bin Nun abdine Sang Yehuwah banjur seda, yuswane satus sepuluh taun.

בְּתִמְנַת־סֶרַח wonten-ing-Timnat-Serah	נַחֲלָתוֹ warisanipun H5159	בְּנִבּוּל wonten-ing-wewengkon H1366	אֹתוֹ piyambakipun H0853	וַיִּקְבְּרוּ Lan-makamaken H6912
---	---	---	--	---

נָעֵשׁ: Ga'aas H1608	לְהָר־ saking-pagunungan H2022	מִצְפּוֹן ler H6828	אֶפְרַיִם Éfraim H0669	בְּהָר־ wonten-ing-pagunungan H2022	אֲשֶׁר ingkang
--	--	---	--	---	-------------------

Panjenengane nuli disarekake ana ing wewengkone tanah-pusakane ing Timnat-Serah, kang ana ing pagunungan Efraim, ing salore gunung Gaas.

	וַיַּעֲבֹד	יִשְׂרָאֵל	אֶת-	יְהוָה	כֹּל	יָמֵי	יְהוֹשֻׁעַ	וְכֹל	יָמֵי	31
	Lan-ngabdi	Israèl	-	Yéhuwah	sedaya	dinten	Yusak	lan-sedaya	dinten	
	H5647	H3478	H0853	H3068	H3605	H3117	H3091	H3605	H3117	
וְדַעוּ	הַזְּקִינִים	אֲשֶׁר	הַדָּאֲרִיכֹו	יָמִים	אֲחֵרֵי	יְהוֹשֻׁעַ	וְאֲשֶׁר	וְדַעוּ		
uninga	para-pinisepuh	ing kang	dangu-gesang	dinten	sasampunipun	Yusak	lan-ingkang	uninga		
H3045	H2205		H0748	H3117		H3091	H3045			
	אֶת-	כֹּל-	מַעֲשָׂה	יְהוָה	אֲשֶׁר	עָשָׂה	לְיִשְׂרָאֵל:			
	-	sedaya	pakaryan	Yéhuwah	ing kang	nglampahi	kanggé-Israèl			
	H0853	H3605	H4639	H3068			H3478			

Dene wong Israel iku tetep anggone padha ngabekti marang Sang Yehuwah salawase sugenge Senapati Yusak lan ing jamane para tuwa-tuwa kang umure luwih dawa tinimbang Senapati Yusak mau lan kang padha menang sakehing pandamele Sang Yehuwah kang wus katindakake kanggo wong Israel.

	וְאֶת-	עֲצָמוֹת	יֹוסֵף	אֲשֶׁר-	הָעֵלוּ	בְּנֵי-	וְיִשְׂרָאֵל	מִמִּצְרַיִם	קָבְרוּ	32
	Lan	balung	Yusuf	ing kang	bekta	para-putra	Israèl	saking-Mesir	makamaken	
	H0853	H6106	H3130		H5927		H3478	H4714	H6912	
בְּנֵי-	בְּשָׂכֵם	בְּחֻלְקַת	תְּשֻׁדָּה	אֲשֶׁר	קָנָה	יַעֲקֹב	מֵאֵת	בְּנֵי-		
para-putra	wonten-ing-Syèkhèm	wonten-ing-petak	siti-punika	ing kang	tumbas	Yakub	saking	para-putra		
	H7927				H7069	H3290	H0854			
	חָמֹר	אָבִי-	שָׂכֵם	בְּמֵאָה	קִשְׁיָטָה	וַיְהִי	לְבְנֵי-	יֹוסֵף		
	Hamor	ramanipun	Syèkhèm	mawi-satus	arta	lan-dados	kanggé-para-putra	Yusuf		
	H2544	H0001	H7927	H3967	H7192	H1961		H3130		
	לְנַחֲלָה:									
	kanggé-warisan									
	H5159									

Karodene tosan Sang Adipati Yusup, kang wus digawa wong Israel saka ing tanah Mesir, iku iya disarekake uga ana ing Sikhem, ing bumi kang kapundhut dening Rama Yakub saka para putrane Sang Hemor, ramane Sang Sikhem kanthi rega satus kesitah, sarta kang banjur katetepake dadi darbeke tedhake Adipati Yusup, minangka tanah-pusakane.

	וְאֵלְעָזָר	בֶּן-	אֶהֱרֹן	מֵת	וַיִּקְבְּרוּ	אֹתוֹ	בְּנֻבְעַת	פִּינָחָס	33
	Lan-È'azar	putraning	Harun	séda	lan-makamaken	piyambakipun	wonten-ing-Gibèa	Fineas	
	H0499		H0175	H4191	H6912	H0853	H1389	H6372	
	בְּנוֹ	אֲשֶׁר	נָתַן-	לוֹ	אֶפְרַיִם:	בְּתֵר			
	putra-nipun	ing kang	maringi	dhateng-piyambakipun	Èfraim	wonten-ing-pagunungan			
			H5414		H0669	H2022			

Imam Eleazar bin Harun iya seda, tumuli disarekake ana ing tetengger ing pagunungan Efraim, kang diparingake marang kang putra Sang Pinehas.